



第三期澳門特區與歐盟在法律範疇合作項目  
3.º PROGRAMA DE COOPERAÇÃO NA ÁREA JURÍDICA ENTRE A RAEM-EU  
THE 3<sup>rd</sup> MSAR-EU CO-OPERATION PROGRAMME IN THE LEGAL FIELD



“調解與仲裁在澳門的未來前景” 研討會

Seminário sobre Mediação e Arbitragem em Macau – perspectivas de futuro  
*Seminar on Mediation and Arbitration in Macau – future prospects*

研討會編號/ Número do seminário: S007-2017-CFJJ

主辦：法律及司法培訓中心

Organização: Centro de Formação Jurídica e Judiciária

授課語言：英語（輔以廣東話及葡語同聲傳譯）

Língua: Inglês (com tradução simultânea para Cantonense e Português)

上課地點：澳門宋玉生廣場 336-342 號誠豐商業中心 7 樓公務人員培訓中心演講廳

Local : Auditório do Centro de Formação para os Trabalhadores dos Serviços Públicos, sito na Alameda Dr. Carlos Assumpção 336-342, Centro Comercial Cheng Feng, 7 º andar

對象：法律人員、從事法律範疇職務的人員及對題目感興趣的其他人士

Destinatários: Juristas e trabalhadores que exercem funções na área jurídica e outros interessados

課時/ Duração : 10 小時/ horas lectivas

上課時間/ Horário: 6 - 10/11/2017 (18:30 ~ 20:30)



講者/Oradoras:

**Mariana França Gouveia**

葡萄牙新里斯本大學法學院教授、葡萄牙商業仲裁中心副主席及 PLMJ 仲裁顧問

Professora da Faculdade de Direito da Universidade Nova de Lisboa de Portugal, Vice-Presidente do Centro de Arbitragem Comercial da Câmara de Portugal e Consultora em PLMJ Arbitragem

*Professor of Law Faculty of Nova University of Lisbon, Portugal, Vice-President of the Board of the Commercial Arbitration Centre and Off Counsel at PLMJ Arbitration*

**揚帆 Yang Fan**

國際爭議解決研究院主任、國際特許仲裁員協會資深會員

Directora do Instituto Internacional de Estudo da Resolução de Litígios e Membro Sénior de "International Chartered Institute of Arbitrators"

*Director of International Dispute Resolution Academy, Fellow of Chartered Institute of Arbitrators*

時間表/HORÁRIO

11 月 Novembro

星期一/1ª Feira	星期二/2ª Feira	星期三/3ª Feira	星期四/4ª feira	星期五/5ª Feira
6	7	8	9	10

日期 / dia 上課日期 / dias de aulas

課程大綱/ PROGRAMA/ PROGRAMME

2017/11/6

調解及中介：符合調解規定的爭議、調解的原則、民事及商業調解、刑事調解、制度化的調解、司法前的調解與法律及行政方面對進行調解的鼓勵。

Mediação e conciliação: Litígios sujeitos a mediação, princípios de mediação, mediação civil e comercial, mediação criminal, mediação institucionalizada, mediação pré-judiciária, incentivos legais e administrativos ao recurso à mediação.

*Mediation and conciliation: Disputes subject to mediation, Mediation principles, Civil and Commercial mediation, Criminal mediation, Institutionalized mediation, Pre-judicial mediation, Legal and administrative incentives to resort to mediation.*

揚帆 Yang Fan  
(Mariana França Gouveia)

2017/11/7

調解的步驟：階段及技巧、調解協議的價值、調解員的培訓及進行調解的要求。

O processo de mediação: técnicas e as fases, valor do acordo de mediação e formação de mediadores e requisitos para o exercício das funções.

*The mediation process: phases and techniques; Value of a mediation agreement, Training of mediators and requirements to the exercise of a mediator.*

揚帆 Yang Fan  
(Mariana França Gouveia)

2017/11/8

仲裁：談判及仲裁協議的撰寫、爭議的可仲裁性、仲裁員的任命及仲裁庭的設立。

Arbitragem: Negociação e redacção de convenção arbitral, arbitrabilidade dos litígios, nomeação dos árbitros e constituição do tribunal arbitral.

*Arbitration: Negotiation and drafting of an arbitral agreement, Arbitrability of Disputes, appointment of Arbitrators and establishment of the arbitral tribunal.*

Mariana França Gouveia

2017/11/9

臨時措施及前期決定、法院在仲裁過程中採取的保全措施、自願仲裁的制度化(著名的仲裁中心採用的仲裁規則)及快速仲裁。

Medidas provisórias e decisões preliminares, medidas cautelares decretadas pelo Tribunal no processo de arbitragem, arbitragem voluntária institucionalizada (regras de arbitragem dos centros de arbitragem mais conhecidos) e arbitragem *fast track*.

*Interim measures and preliminary orders, Court-ordered interim measures in relation to arbitration proceedings, institutionalized voluntary arbitration (the arbitration rules of the most known arbitration centers), fast track Arbitration.*

Mariana França Gouveia

2017/11/10

法院協助仲裁過程中的取證、在雙方當事人沒有約定的情況下的法院輔助性介入、仲裁決議的要件及撰寫、仲裁決議的申訴制度、仲裁決議的確認及執行，尤指《紐約公約》。

O papel dos tribunais na produção de prova para o processo arbitral, a intervenção subsidiária do tribunal na falta de acordo das partes, requisitos e redacção da decisão arbitral, o regime de impugnação da decisão arbitral e o reconhecimento e execução das decisões arbitrais, designadamente sob a Convenção de Nova Iorque.

*Court assistance in taking evidence for arbitral proceedings, The subsidiary intervention of courts in the absence of an agreement between the parties, Requirements and drafting of the arbitral award, Setting aside the arbitral award, The recognition and enforcement of an arbitral award, in particular the New York Convention.*

Mariana França Gouveia & 揚帆 Yang Fan